

Tess Gerritsen
[美] 苔丝·格瑞森——著 尤传莉——译

喀迈拉空间

G R A V I T Y



《出版人周刊》

《纽约时报》

盛赞“医学悬疑天后”

重点推荐的畅销书作家

悬疑畅销作家史蒂芬·金强烈推荐

作品已译成31种语言，全球累计销量超过1500万册

完美融合医学悬疑与航天科技的全新力作！

重庆出版集团

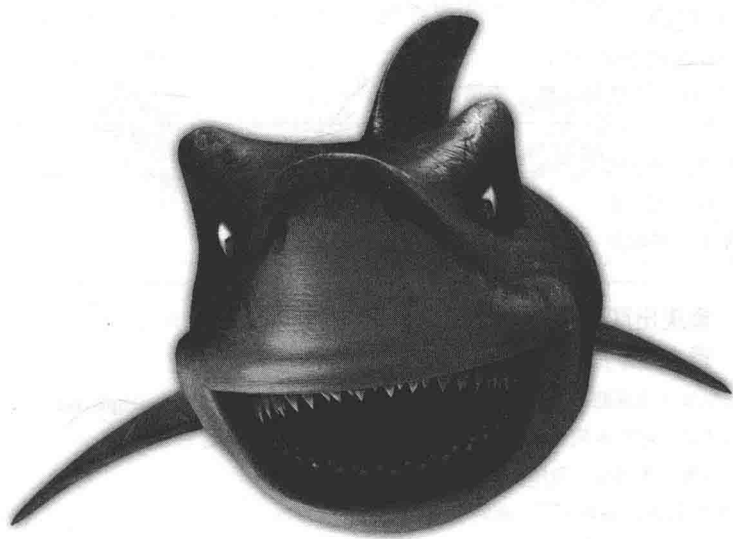


重庆出版社

Tess Gerritsen
[美] 苔丝·格瑞森——著 尤传莉——译

喀迈拉空间

GRAVITY



重庆出版集团  重庆出版社

Copyright:©1999 BY TESS GERRITSEN

This edition arranged with JANE ROTROSEN AGENCY LLC

through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition copyright:

2016 Changsha Senxin Culture Dissemination Limited Company

All rights reserved.

版贸核渝字(2015)第255号

图书在版编目(CIP)数据

喀迈拉空间/(美)格瑞森著;尤传莉译.—重庆:重庆出版社,2016.8
ISBN 978-7-229-11018-5

I. ①喀… II. ①格… ②尤… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第037956号

喀迈拉空间

KAMAILA KONGJIAN

[美]苔丝·格瑞森 著 尤传莉 译

责任编辑:钟丽娟

责任校对:郑葱

装帧设计:罗四夕



重庆出版集团 出版
重庆出版社

重庆市南岸区南滨路162号1幢 邮政编码:400061 <http://www.cqph.com>

三河市鑫金马印装有限公司印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

E-MAIL:fxchu@cqph.com 邮购电话:023-61520646

全国新华书店经销

开本:880×1230 1/32 印张:12.125 字数:280千字

2016年8月第1版 2016年8月第1次印刷

ISBN 978-7-229-11018-5

定价:35.00元

如有印装质量问题,请向本集团图书发行有限公司调换:023-61520678

版权所有 侵权必究



献给那些让太空飞行成真的人。

人类最伟大的成就，就是积极地投入梦想。



1

加拉巴哥海底裂谷

南纬 0.3 度，西经 90.3 度

他滑行在那片深渊的边缘。

往下是一片海底世界的黑色冰冷水域，阳光永远穿不透，仅有的光线就是一种生物发光体短暂闪过的亮点。史蒂芬·埃亨博士趴在“深航四号”合身的人体舱里，潜艇前端鼻锥的透明亚克力玻璃圆顶罩着他的头部，他心中生出那种摆脱束缚、高飞在广阔太空中的激动感觉。透过这艘深海微型潜艇机翼灯的光线，他看到有机碎屑像细雨般缓缓落下。那些是单细胞原生动物的残骸，来自遥远上方的明亮处，往下漂落过数千尺水域后，最终来到它们位于海洋底部的葬身之处。

他滑行过那片碎屑构成的轻柔细雨，驾驶着“深航四号”沿着海底峡谷的边缘往前，下方是海底高原，而那道深深的裂谷则

在左舷。尽管四周的沉淀物看似荒芜不毛，但生命的证据处处可见。在海底留下足迹或刮痕的漫游生物，此刻都安全地藏身在沉淀物里。他也看到了人类的证据：一段生锈的铁链弯曲披挂在一块沉落海底的船锚上；一个汽水瓶半埋在海底的泥浆里。都是来自上方陌生世界的幽灵遗迹。

眼前忽然出现惊人的景象，乍看像是海底一片烧黑的树干。那一根根冒着黑烟的烟囱，其实是溶解的矿物质，从地壳的裂缝往上旋绕着喷涌而出，形成二十尺高的管状物。埃亨博士抓着操纵杆，小心地让“深航四号”朝右转，以避免那些烟囱。

“我来到热泉喷口了，”他说。“以二节的速度航行，那些海底烟囱就在我左边。”

“潜艇的操作状况怎么样？”海伦的声音从耳机里传来。

“太棒了，这种宝贝我自己也想要一个。”

她笑了起来。“那你可得准备好写一张巨额支票，史蒂芬。看到结核场了吗？应该就在你正前方。”

埃亨沉默了一会儿，看着前方幽暗的水域。片刻之后他说：

“我看到了。”

那些锰结核看起来像是散落在海底的煤块，由矿物质微粒凝固在石头或沙粒表面而形成，出奇地平滑，近乎怪异，它们是钛和其他贵重金属的珍贵来源。但埃亨没理会那些锰结核。他要寻找的那样东西，还更加珍贵。

“我要往下进入峡谷了。”他说。

他操纵着“深航四号”驶出高原的边缘。等到速度增加到二节，微型潜艇的双翼便开始制造出类似飞机机翼的反作用力，引导着潜艇下行。他开始降入那道深渊。

“一千一百米，”他逐步报出数字。“一千一百五十……”

“小心四周要留下空隙。那道裂谷很窄。你监测到水温了吗？”

“开始上升了。现在升到十三摄氏度。”

“离热泉喷口还有一段距离。再过两百米就会碰到热水了。”

一个影子忽然冲过埃亨面前。他瑟缩了一下，无意间扭动了操纵杆，潜艇往右舷翻转，咣当一声重重撞上峡谷的山壁，整个舱壳随之猛烈震动。

“天啊！”

“怎么了？”海伦说。“史蒂芬，你那边怎么了？”

他换气过度了，贴着舱体的心脏猛跳。舱壳。我把舱壳撞坏了吗？在自己刺耳的呼吸声中，他等着听到钢制舱壳吱呀裂开的声音，等着致命的水流轰然冲进来。他此时在海平面底下一千一百多米，超过一百个标准大气压力的强度就像个拳头，从四面八方紧紧捏着他。只要舱壳上有一道裂痕，只要有一丝水喷进来，他就会被压烂。

“史蒂芬，请回答！”

他全身冒出冷汗，最后终于有办法开口。“我刚刚被吓了一跳——撞上了峡谷山壁——”

“有什么损伤吗？”

他望着潜艇的圆顶鼻锥外。“看不出来。我想前视声呐撞到山壁了。”

“潜艇还可以移动吗？”

他试了试操纵杆，让潜艇往左舷稍微转动。“可以，可以。”他松了一口气。“我想我没事。刚刚有个什么游过我面前。害我吓了一跳。”

“有个什么？”

“移动太快了！那是一道条纹——就像蛇一样挥过去。”

“头部像普通的鱼，但是身体像鳗鱼吗？”

“没错。没错，我刚刚看到就是这个。”

“那就是绵尉（eelpout）。Thermarces cerberus。¹”

Cerberus，埃亨想着打了个冷战。就是希腊罗马神话中，镇守在地狱门口那只三头犬的名字。

“这种鱼会被热力和硫吸引而来，”海伦说。“等你更接近热泉喷口，还会看到更多。”

你说了算。埃亨对海洋生物学几乎一无所知。此时漂过压克力玻璃面罩外的那些物种，对他而言只是一些新奇的活路牌，可以指引他迈向目标而已。此刻他双手稳稳放在操纵装置上，让“深航四号”往下潜得更深。

两千米，三千米。

如果刚刚那一撞，其实撞坏了舱壳呢？

四千米，随着深度下降，水压也直线上升。现在水的颜色变得更黑了，还夹杂着下方喷口涌上来的一缕缕硫黄色。富含矿物质悬浮物的海水一片浓浊，机翼灯的光线几乎无法穿透。打着旋的沉积物害他什么都看不见，于是他操纵潜艇驶出这一段带着硫黄色调的水域，能见度好转了。他往下潜到热泉喷口的一侧，避开被岩浆加热的一缕缕海水，但舱外的温度仍在继续攀升。

四十九摄氏度。

又一道流动的条纹挥过他的视野。这回他抓着操纵杆的手没乱扭了。他又看到了更多绵尉，像一条条垂着头的肥蛇被悬吊在半空中。下方热泉喷口涌出来的温热海水中，含有丰富的硫化氢，

1. 墨西哥暖绵尉的拉丁文学名。

这种化学物质有毒，一般生物无法在其中生存。但即使在这片具有毒性的黑色海水中，依然有生物繁衍，而且形式奇妙又美丽。黏附在峡谷山壁上的是摇曳的巨型管蠕虫，长度达到六尺，顶部是毛茸茸的绯红色头冠。他也看到了一群群白壳巨蚌，探出毛茸茸的红色舌头。另外还有螃蟹，匆匆在裂缝间奔跑，怪异的苍白颜色有如鬼魅。

虽然舱内的空调还在运转，但他已经开始感受到热度了。

六千米。水温达到八十二摄氏度。至于那一缕缕被滚烫岩浆烫热的海水，温度则会超过两百六十摄氏度。在这里，四周是一片全然的黑暗，海水有毒且超热，但在这种地方竟然都能有生物存活下去，似乎是一种奇迹了。

“我来到六千零六十米了，”他说。“还没看到它。”

他耳机中传来海伦的声音，微弱而带着擦擦音。“山壁上有一个突出的岩架。应该到六千零八十米的深度就会看到。”

“我正在找。”

“下降速度放慢。很快就会看到了。”

“六千零七十，还在找。这里的海水像豌豆汤似的。也许我位置错了。”

“……声呐数据……上头塌下来了！”她狂乱的讯息消失在一片静电杂音中。

“我没收到。请重复。”

“峡谷的山壁垮了！碎片正朝你那边掉。赶快离开那里！”

岩石砸在舱壳上的乒乓声好大，害他慌乱中把操纵杆往前猛推。一个巨大的阴影穿过阴暗水域，笔直落下，击中他前方一片峡谷的岩架，撞出一大片落雨般的碎屑。乒乓声愈来愈急。然后一个震耳欲聋的咣当声，伴随而来的震动像一记重拳打在他身上。

他的头被震得往前猛冲，下巴撞在舱壁上。他感觉到自己往一旁倾斜，右舷机翼刮过山壁上突出的岩石时，他听到可怕金属吱呀声。潜艇继续翻转，沉淀物旋转着形成一团茫然无向的浓云，掠过他眼前。

他压下紧急上浮的拉杆，同时手忙脚乱地拉扯着操纵杆，想让潜艇往上升。“深航四号”摇晃着往前，金属舱壳刮过岩石的时候，突然停下了。潜艇就卡在那里，往右倾斜。他慌忙抓着操纵杆猛摇，又把加速器推到底。

没有反应。

他暂停一下，心脏猛跳，然后努力想压下自己高涨的恐慌感。为什么动不了？为什么潜艇没有反应？他逼自己看清两个数字显示板。电池用量表完整无损。空调显示板也还在运作。深度数字表显示是六千零八十二米。

悬浮物逐渐沉淀下来，左舷机翼灯的光照出了四周的形影。在潜艇鼻锥的正前方，他看到一片锯齿状黑色岩石和血红色的巨型管蠕虫，那个景貌好陌生。他伸长脖子朝右舷看，眼前所见让他的胃往上翻。

右舷的机翼紧紧嵌在两块岩石间。他无法往前进，也无法朝后退。我困在一个坟墓里，位于海平面下一万九千尺。

“……收到了吗？史蒂芬，你收到了吗？”

他听到自己恐惧的微弱声音：“我动不了——右舷卡在——”

“……左舷的机翼板。左右偏摆一下，说不定就能脱身了。”

“我试过了。全都试过了。就是动不了。”

耳机里一片死寂。断讯了吗？是他们切断的吗？他想着遥远上方的那艘船。在波涛中微微起伏的甲板。他想着阳光。水面上是个美丽的晴天，海鸟在天空翱翔。大海是一片深不见底的蓝……

这时耳机里传来一名男子的声音。是帕尔默·加布里埃尔，资助这趟探险的人。他讲话一如往常，冷静而自制。“救援程序开始了，史蒂芬。另一艘潜水艇已经出发。我们会尽快把你救上来。”然后他暂停一下，才说：“你看到什么吗？周围的环境是什么样？”

“我——我停在热泉喷口上头的一个岩架。”

“能看清多少细节？”

“什么？”

“你现在是在六千零八十二米。刚好就是我们感兴趣的深度。你卡住的那个岩架怎么样？那些岩石呢？”

我都快要死掉了，他还在跟我问那些该死的石头。

“史蒂芬，打开警示闪灯，跟我们说你看到了什么。”

他勉强把视线转到仪表板上，打开警示闪灯。

明亮的光线冲破昏暗。他盯着那片摇晃的景象在眼前现形。之前他只注意到管蠕虫。现在他转移焦点，望着散落在岩架上那一大片岩屑。那些石头呈煤黑色，像锰结核，但眼前这些有锯齿状的边缘，像凝结在一起的玻璃碎片。他往右看，望着那片刚裂开、卡住他机翼的岩石，忽然明白眼前所见是什么。

“海伦是对的。”他低语道。

“我没听到。”

“她是对的！铱源——我现在清楚看到了！”

“你声音愈来愈小。建议你……”加布里埃尔的声音被一片静电杂音掩盖，然后消失了。

“我没收到。重复，我没收到！”埃亨说。

没有回答。

他听到自己的心脏怦怦跳，呼吸声好大。慢下来，慢下来。

否则氧气很快就会用光了……

在他的压克力玻璃圆顶外，生命踏着曼妙的舞姿，漂过这片有毒的海水。时间缓缓过去，几分钟逐渐延长为几小时，他看着那些巨型管蠕虫摇晃，绯红色的绒毛仔细搜寻着营养素。他看到一只没有眼睛的螃蟹，缓缓走过那片岩石地。

灯光变暗了。空调风扇忽然沉默下来。

快没电了。

他关掉警示闪灯。现在只剩左翼灯微弱的光线了。再过几分钟，他就会开始感觉到被岩浆烫热的、高达八十二摄氏度的海水。那个热度会穿透舱壳，让他泡在自己的汗水中，缓缓被煮熟。他已经感觉到脑壳上冒出一滴汗，滑到脸颊。他依然紧盯着那只螃蟹，踏着优雅的步伐，走过那片岩架。

机翼灯开始闪烁。

然后熄灭了。



THE LAUNCH

发 射

2

两年后

七月七日

中断。

固态燃料助推火箭轰隆作响，轨道飞行器震摇刺骨，此时任务专家爱玛·沃森的心头，清楚浮现出中断的指令，仿佛有人在她通讯耳麦的另一头大喊。其实没有任何组员说出这个字眼，但那一刻，她知道必须下这个决定，而且要快。指挥官鲍伯·基特里奇和驾驶员吉尔·休伊特坐在前面的驾驶舱里，爱玛还没听到他们宣布决定。但没有差别。他们同一组人已经共事太久，可以看透彼此的心思，而且太空梭飞行控制台上那些亮起的琥珀色警示灯，也清楚宣示了他们接下来的行动。

几秒之前，抗拒大气阻力而往上推升的轨道飞行器开始剧烈震动，表示奋进号太空梭已经达到了最大 Q 点（Max Q），也就是发射期间空气动力压力的最大点。当时基特里奇曾暂时将主引

擎动力降到 70%，以降低震动的程度。现在根据控制台的警示灯光，显示三具主引擎已经有两具故障。即使剩下的一具主引擎和两个固态燃料助推火箭都还在运转，他们也绝对到不了轨道。

他们得中断发射了。

“控制中心，这里是奋进号。”基特里奇说，声音清晰而平稳，没有一丝忧虑。“无法加速。左边和中间的主引擎在最大 Q 点时故障。我们上不了轨道了。即将采取‘返回发射基地中断’。”

“收到，奋进号。确认两具主引擎故障。在助推火箭的燃料烧完之后，就进行‘返回发射基地中断’。”

爱玛已经迅速翻了一下那叠检查表，抽出了“返回发射基地中断”的卡片。全组人都记得这个流程的每个步骤，但在紧急中断的慌乱状况下，可能会忘记某个必要的步骤。这张检查表能带给他们安全感。

爱玛心跳加速地浏览了一遍适当的动作流程，上头都有清楚的蓝色标示。失去两个主引擎的“返回发射基地中断”，他们有机会平安度过——但只是理论上。因为必须有一连串近乎奇迹的状况发生。首先，在脱离巨大的外燃料箱之前，他们要先清空燃料、关掉最后一个主引擎。然后基特里奇会把轨道飞行器俯仰转半圈，成为头部向上的姿势，朝发射台的方向飞回去。他将只有一次机会，载着他们安全降落在肯尼迪太空中心。只要犯一个错，奋进号就会冲进海里。

现在他们的性命，都掌握在基特里奇指挥官手上了。

升空快要满两分钟时，一直跟任务控制中心保持通讯的基特里奇口气还是很平稳，甚至有点厌烦。两分钟是下一个危机点。屏幕显示器亮出了 $P_c < 50$ 的讯号。助推火箭里的固态燃料烧光了，很准时。